



**IF/
THEN**

Conditional Constructs Across World Languages

Les constructions conditionnelles en nuasúε: structure et typologie

Adriel Josias BÉBINÉ
Université de Yaoundé 1
adriel-josias.bebine@univ-yaounde1.cm

Auditorium, INALCO, rue des Grands Moulins, Paris 13

October 29–31, 2025

INTRODUCTION

- **Le Nuasúε** (ISO 639-3 : yav ; glottocode : yangl293 ; code Guthrie : A62A) : langue bantoue peu décrite du groupe Yambasa du Mbam, parlée au Cameroun, dans les villages Yangben, Omendé et Batanga dans l'arrondissement de Bokito, département du Mbam et Inoubou, région du centre.
- **Les constructions conditionnelles (C.C)** : unités phrastiques complexes qui expriment une relation de dépendance entre deux propositions : la protase (P), la proposition subordonnée exprimant la condition et l'apodose (Q), proposition principale qui en énonce la conséquence.
- Elle se résume en la formule : **(if/Si) P, (then/alors) Q**

INTRODUCTION

- **Une littérature abondante sur les CC** (les typologies : Schachter's 1971, Salone 1979, Thompson, Longacre et Hwang 2007, Timberlake 2007, Fintel 2011,) les études sur des langues africaines : Nicolle 2017 (vol 1&2 de Studies in African Linguistics, Bessala et Moguo 2017, Ngoungouo 2024, etc.)
- Les principaux types de constructions conditionnelles (Schachter's 1971, Salone 1979, Thompson, Longacre et Hwang 2007, Timberlake 2007, etc.)
 - 1. Conditionnel général
 - 2. Conditionnel prédictif
 - 3. Conditionnel hypothétique
 - 4. Conditionnel contrefactuel

INTRODUCTION

- **L'objectif** : Analyser les données empiriques afin de distinguer les types de phrases conditionnelles en nuasúε, en se basant sur la structure de leurs propositions.
- Le corpus : 03 sources
 - Corpus de Bébiné (2018)
 - Traduction du nouveau testament en nuasúε
 - Données recueillies par élicitation à partir des types de conditionnels trouvés dans la littérature.
- Cette étude est inductive.
- Les paramètres d'analyse de la structure des CC
 - La présence d'une conjonction en début de la protase
 - La forme verbale dans la protase
 - La présence d'une conjonction en début de l'apodose
 - La nature de conjonction en début de l'apodose
 - La forme verbale dans l'apodose

INTRODUCTION

- Les formes temporelles (absolues et relatives) de l'injonctif et de l'indicatif. (Bébiné 2025: 24)

P4 mà- MTH̃ (D+1)	NARP à- MTB (D+1)
P3 áá- MTH̃ (D+1)	
P2 sàà- MTB (D+1)	
P1 má- MTH̃ (D+1)	
PRS áá= MTB (D+1)	NARNP %- MTB (D+1)
F2 kà- MTB (D+1)	
F3 ááni- MTB (D+1)	
F1 kané = MTB (D+1)	SBJ MTB (D+1)
SBJ MTB (D+1)	
IMP MTH̃ (D+1)	
Temps absolus de référence	Temps séquentiels

INTRODUCTION

- **Les CC neutres (sans aucune autre précision que la relation condition-conséquence)**
 - Conditionnel générique (réel/réel)
 - Conditionnel prédictif ou hypothétique (irréal-non passé / réel)
 - Conditionnel irréel contrefactuel (irréal-passé / irréel-passé)
- **Les CC doublés de modalité épistémique**
 - Avec spécification du temps éventuel de réalisation de la condition de la protase
 - Avec focalisation sur la condition de la protase
 - Avec focalisation sur la conséquence de l'apodose
 - Avec spécification du temps éventuel de réalisation de la conséquence de l'apodose
 - Avec spécification du caractère réel ou irréel de l'évènement de l'apodose

LES CONDITIONNELS NEUTRES

- Les CC neutres (sans aucune autre précision que la relation condition-conséquence)
 - Conditionnel général (réel/réel)
 - Conditionnel prédictif ou hypothétique (irréel-non passé / réel)
 - Conditionnel irréel contrefactuel (irréel-passé / irréel-passé)

CONDITIONNEL GÉNÉRAL NEUTRE

(1)

a. fàlà **télimit** | ò-nímǐ àmì **ᵿómbìt**
Prêtre **NARNP.se_lever.SGL** | CL1-époux 1.poss1 **NARNP.s'asseoir.SGL**
« (Si/Dès que) Le prêtre se lève, mon époux s'assoie » (imminent)

b. **òkálà** táásì | **wòònd** kùèyí
ò- **kálà** táásì | **ò-** **ònd** ku = èyí
S.3SG-NARNP.parler.PLR beaucoup | **S.3SG-NARNP.parler.PLR** LOC = OBL3SG
« Si/Dès qu'il parle beaucoup, il/qu'il rentre chez lui » (imminent)

c. **àkálà** táásì | ètú wááwù **pòmò**
à- **kálà** táásì | è-tù ú-áwù **pòmò**
S.2SG- NARNP.parler.PLR beaucoup | CL3-tête 3-2POSS **NARNP.faire_mal.PLR**
« Si/Quand tu parles beaucoup, ta tête (te) fait mal » (habituel)

CONDITIONNEL IRRÉEL PRÉDICTIF/HYPOTHÉTIQUE NEUTRE

(2)

a. **índî** ù**sàà** námb màsìpì | ù**jùùk** kéēηènd

índî ù-**sàà**-námb mà-sìpì |

Si 3SG-**IRNP**-préparer.SGL cl6a-légume |

ù-**yùùk** ká = à-ηènd

3SG-**NARNP**.**partir**.SGL LOC = CL3-marche

« Si elle prépare/préparerait le masep, elle partira/partirait en voyage. »

b. **índî** mùùnd **sàà** kálà táásì | ètú wéēj **pòmò**

índî mù-ùnd **sàà**- kálà táásì |

Si CL1-quelqu'un **IRNP**.parler.PLR beaucoup |

è-tú ú-èjì **pòmò**

CL3-tête 3-3POSS **NARNP**.**parler**.PLR

• « Si quelqu'un parle/parlait beaucoup, sa tête lui fera/ferait mal »

CONDITIONNEL IRRÉEL CONTREFACTUEL NEUTRE

(3)

a. Emene **sááká***námb* màsìpì | ù**sááj**ùùk kéēηènd.

Emene **sááká** = *námb* mà-sìpì |

Emene **IRP.AUX** = préparer CL6A-legume |

ù-**sáá**-jùuk ká = à-ηènd

3SG-**IRP**-partir.SGL LOC = CL3-marche

“ Si Emene avait préparé les légumes, elle serait partie en voyage »

b. Emene **sóótò** ù*námb* màsìpì | ù**sááj**ùùk kéēηènd.

Emene **sóótò** ù-*námb* mà-sìpì |

Emene **IRP-AUX** 3SG-préparer CL6A-legume |

ù-**sáá**-jùùk ká = à-ηènd

3SG-**IRP**-partir.SGL LOC = CL3-marche

“ Si Emene avait préparé des légumes, elle serait partie en voyage »

STRUCTURES DES CONSTRUCTIONS CONDITIONNELLES DOUBLÉES DE MODALITÉ ÉPISTÉMIQUE

- Avec spécification du temps éventuel de réalisation de la condition protase
- Avec focalisation sur la condition de la protase
- Avec focalisation sur la conséquence de l'apodose
- Avec spécification du temps éventuel de réalisation de la conséquence de l'apodose
- Avec spécification du caractère réel ou irréel de l'évènement de l'apodose

L'EXPRESSION DE LA CONNAISSANCE DU MOMENT ÉVENTUEL DE RÉALISATION DU PROCÈS DE LA PROTASE

(5)

a. **índî** ù**mà**námábá màsìpì | ù**jùùk** kéēṇènd (*ù**sàà**námba)

índî ù-**mà**- nám b -á mà-sìpì |

Si 3SG-**P4**-préparer-PLR.PRF cl6a-légume |

ù-**jùùk** ká = à-ṇènd

3SG-**NARNP**.partir.SGL LOC = CL3-marche

« Si elle préparait/a préparé le masep (avant-hier), elle partirait/partira en voyage. »

b. Emene **sóótò** ù**péē** ù**kà**námábá màsìpì | ù**sáá**jùùk kéēṇènd.

Emene **sóó-tò** ù-**pá** = **éé** ù-**kà**-námábá mà-sìpì |

Emene **IRP-AUX** 3SG-**être** = **que** 3SG-**F2**-préparer-PLR CL6A-légume |

ù-**sáá**-jùùk ká = à-ṇènd

3SG-**IRP**-partir.SGL LOC = CL3-marche\

« Lit : Si c'était qu'Emene préparera (demain) les légumes, elle serait partie en voyage »

Si Emene devait préparer les légumes demain, elle serait partie en voyage. »

c. Emene **sáákápéē** **wáánám** màsìpì | ù**sáá**jùùk kéēṇènd.

Emene **sááká-** **pá** = **éē** ù-**áá**-nám mà-sìpì |

Emene **IRP.AUX-être** = **que** 3SG-**P3-préparer** CL6A-légume |

ù-**sáá**-juuk ká = à-ṇènd

3SG-**IRP**-partir.SGL LOC = CL3-marche

“Lit : Si c'était qu'Emene avait préparé les légumes hier, elle serait partie en voyage »

Si Emene avait préparé les légumes hier, elle serait partie en voyage. »

L'EXPRESSION DE LA CONNAISSANCE DU MOMENT ÉVENTUEL DE RÉALISATION DU PROCÈS DE LA PROTASE

- Structure du conditionnel prédictif/hypothétique avec spécification du moment envisagé pour la réalisation de l'action de la protase
- **índì**
P [verbe tps de l'ind.] |
Q [verbe tps inacc de l'ind.]
- Structure du conditionnel contrefactuel avec spécification du moment envisagé pour la réalisation de l'action de la protase
- **-sáákápá éē / -sóótò òpá éē** P [verbe tps de l'ind.] |
Q [verbe tps inacc de l'ind.]

L'EXPRESSION DE LA MISE EN RELIEF DE LA CONDITION DANS LA RELATION CONDITION-CONSÉQUENCE DU PROCÈS DE LA PROTASE

(6)

a. Emene **sóótò òpéé òkà**námbá màsìpì | ò**sáájùùk** kéēηènd.

Emene **sóó-tò ò-pá = éé ò-kà-námbà** mà-sìpì |

Emene **IRP-AUX 3SG-être = que 3SG-F2-préparer.PLR CL6A-legume** |

ò**sáá**-jùùk ká = à-ηènd

3SG-**IRP**-partir.SGL LOC = CL3-marche\

« Lit : Si cela avait été qu'Emene préparera (demain) les légumes, elle serait partie en voyage »

Si Emene aurait dû préparer les légumes (demain), elle serait partie en voyage. »

b. **kúsóótò kúpéé** Emene **kà**námbá màsìpì | ò**sáájùùk** kéēηènd.

kú-sóó-tò kú-pá = éé Emene **kà-námbà** mà-sìpì |

EXPL-IRP-AUX EXPL-être = que Emene **F2-préparer.PLR CL6A-legume** |

ò**sáá**-jùùk ká = à-ηènd

3SG-**IRP**-partir.SGL LOC = CL3-marche\

« Lit : Si c'est que cela avait été qu'Emene préparera (demain) les légumes, elle serait partie en voyage »

Si cela avait bien été le cas qu'Emene aurait dû préparer les légumes (demain), elle serait partie en voyage. »

L'EXPRESSION DE LA MISE EN RELIEF DE LA CONDITION DANS LA RELATION CONDITION-CONSÉQUENCE DU PROCÈS DE LA PROTASE

- Structure du conditionnel contrefactuel sans mise en relief de la contrefactualité de l'action de la protase
- **SNS** **śóśtò** **RS-pa** **έε** **P** [**RS-verbe tps de l'ind.**] |
Q [verbe tps inacc de l'ind.]
- Structure du conditionnel contrefactuel avec mise en relief de la contrefactualité de l'action de la protase
- **EXPL-śóśtò** **EXPL-pa** **έε** **P** [**SNS verbe tps de l'ind.**] |
Q [verbe tps inacc de l'ind.]

L'EXPRESSION DE LA MISE EN RELIEF DE LA CONSÉQUENCE DANS LA RELATION CONDITION-CONSÉQUENCE DU PROCÈS DE L'APODOSE

(7)

a. Emene **sóótò ùnám** mà-sìpì | **insí** | ù**kà**jùùk kéēṇènd (~~*ùsáájùùk kéēṇènd~~)

Emene **sóó-tò** ù-**nám** mà-sìpì |

Emene **IRP-AUX** **3SG-préparer-SGL** cl6a-légume |

insí ù-**kà**-jùùk **ká = à-ṇènd**

c'est que 3SG-**F2-partir.SGL** LOC = CL3-marche

« lit : Si Emene avait préparé les légumes, c'est qu'elle partira en voyage demain.

Si Emene avait préparé les légumes, cela voudrait dire qu'elle partirait en voyage demain. »

b. Emene **sóótò ùpéē ùnám** màsìpì | **insí** | ù**ká**jùùk kéēṇènd. (~~*ùsáájùùk kéēṇènd~~)

Emene **sóó-tò** ù-**pá = éē** ù-**nám** mà-sìpì |

Emene **IRP-AUX** **3SG-être = que** **3SG-préparer.SGL** CL6A-legume |

insí | ù-**kà**-jùùk **ká = à-ṇènd**

c'est que 3SG-**F2-partir.SGL** LOC = CL3-marche\

« Lit : Si c'était que Emene prépare les légumes, c'est qu'elle partira en voyage »

Si Emene avait préparé les légumes, c'est qu'elle partirait en voyage. »

L'EXPRESSION DE LA MISE EN RELIEF DE LA CONSÉQUENCE DANS LA RELATION CONDITION-CONSÉQUENCE DU PROCÈS DE L'APODOSE

- Structure du conditionnel contrefactuel avec inférence causale de l'action de l'apodose.
- **SNS** **sóótò** (RS-pa éé) **P** [RS-verbe tps de l'ind.] |
CONJ (ìnsí/kààsí) | **Q** [verbe tps inacc. de l'ind.]

L'EXPRESSION DE LA RÉALITÉ/IRRÉALITÉ DE LA CONSÉQUENCE DE L'APODOSE DANS LES CAS D'EMPHASE CONDITIONNANT L'EMPLOI DE L'INDICATIF

(8)

a. Emene **sóótò ònám** mà-sìpì | **ìnsí** | òkàjùùk kéēṇènd (*òsáájùùk kéēṇènd)

Emene **sóó-tò ò-nám** mà-sìpì |

Emene **IRP-AUX 3SG-préparer-SGL** cl6a-légume |

ìnsí ò-kà-jùùk ká = à-ṇènd

c'est que 3SG-**F2-partir.SGL** LOC = CL3-marche

« *lit* : Si Emene avait préparé les légumes, c'est qu'elle partira en voyage (demain).

Si Emene avait préparé les légumes, cela signifierait qu'elle partirait en voyage demain. »

b. Emene **sóótò òpéē ònám** màsìpì | **kààsí** | òkàjùùk kéēṇènd. (*òsáájùùk kéēṇènd)

Emene **sóó-tò ò-pá = éē ò-nám** mà-sìpì |

Emene **IRP-AUX 3SG-être = que 3SG-préparer.SGL** CL6A-legume |

kaasí ò-kà-jùùk ká = à-ṇènd

c'aurait été que 3SG-**F2-partir.SGL** LOC = CL3-marche\

« *Lit* : Si c'était qu'Emene avait préparé les légumes, c'aurait été qu'elle partira en voyage demain »

Si Emene avait préparé les légumes, cela signifierait qu'elle partirait en voyage demain. »

L'EXPRESSION DE LA RÉALITÉ/IRRÉALITÉ DE LA CONSÉQUENCE DE L'APODOSE DANS LES CAS D'EMPHASE CONDITIONNANT L'EMPLOI DE L'INDICATIF

- Structure du conditionnel contrefactuel avec inférence causale d'une action réelle dans l'apodose.
- SNS **sóótò** (RS-pa éε) P [RS-verbe tps de l'ind.] |
- **insí** |Q réel [verbe tps inacc. de l'ind.]
- Structure du conditionnel contrefactuel avec inférence causale d'une action irréaliste dans l'apodose.
- SNS **sóótò** (RS-pa éε) P [RS-verbe tps de l'ind.] |
- **kaasí** |Q irréal [verbe tps inacc. de l'ind.]

CONCLUSION : LES STRUCTURES DES 09 CONSTRUCTIONS CONDITIONNELLES

MARQUEUR DE LA CONDITIONNALITE AVANT LA PROTASE	FORME VERBALE DE LA PROTASE (P)	MARQUEUR DE LA CONSEQUENCE AVANT L'APODOSE	FORME VERBALE DE L'APODOSE (Q)	TYPE DE CONDITIONNEL
	Narratif non passé		Temps inaccompli de l'indicatif	Conditionnel général neutre
índì	Irréel non passé		Temps inaccompli de l'indicatif	Conditionnel prédictif ou hypothétique neutre
	Irréel passé		Irréel passé	Conditionnel irréel contrefactuel
índì	Temps de l'indicatif		Temps de l'indicatif	Conditionnel prédictif avec spécification du temps de la protase
SNS sósótò RS-pá éē	Temps de l'indicatif		Irréel passé	Conditionnel irréel avec spécification du temps de la protase
	Irréel passé	ínsí/kààsí	Temps de l'indicatif	Pseudo-conditionnel irréel inférentiel avec spécification du temps de la protase et emphase sur la conséquence
SNS sósótò RS-pá éē	Temps de l'indicatif	ínsí/kààsí	Temps de l'indicatif	Pseudo-conditionnel irréel inférentiel avec spécification du temps de la protase et de celui de l'apodose et emphase sur la conséquence
EXPL-sósótò RS-pá éē	Temps de l'indicatif		Irréel passé	Pseudo-conditionnel irréel inférentiel avec spécification du temps de la protase et emphase sur la condition
EXPL-sósótò RS-pá éē	Temps de l'indicatif	ínsí/kààsí	Temps de l'indicatif	Pseudo-conditionnel irréel inférentiel avec spécification du temps de la protase et de celui de l'apodose, emphase sur la condition et sur la conséquence.

CONCLUSION : QUELQUES GÉNÉRALISATIONS

- Le conditionnel en nuasúε fonctionne comme un continuum allant du réel à l'irréel passé, mobilisant trois paramètres majeurs : **le domaine temporel et modal, le marquage syntaxique et structure informationnelle.**

- ◆ 1. Domaine temporel & modal

Type	Protase	Apodose
• Général	réel	réel
• Prédicatif / hypothétique	irréel non-passé	(ir)réel non-passé
• Contrefactuel	irréel passé	irréel passé
• Marqueurs :	sàà- = irréel non-passé; sáá- = irréel passé	
•	possibilité d'avoir les temps de l'indicatif dans les propositions focalisées.	

- ◆ 2. Marquage syntaxique

- La protase introduite par conjonction de condition **índì** (uniquement au conditionnel prédicatif/hypothétique) ; l'apodose généralement non marquée.

CONCLUSION : QUELQUES GÉNÉRALISATIONS

- ◆ 3. structure informationnelle (Focalisation & inférence)
- La clivée à l'irréel passé → introduit la protase → pseudo-conditionnel inférentiel → effet : renforcement de la contrefactualité de la protase
- Les conjonctions de conséquence emphatique (ÌnsÍ / kààsÍ) → introduisent l'apodose → pseudo-conditionnel inférentiel → effet : apodose comme point d'appui inférentiel causal
- Le système conditionnel du nuasúε articule morphologie, temporalité et discours, permettant d'exprimer avec finesse :
 - la (non-)réalisation d'un événement
 - son statut temporel
 - son statut inférentiel / hypothétique
 - son degré de saillance informationnelle

**Je vous remercie de votre
écoute attentive**